

**Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí  
finančného príspevku z Európskeho  
fondu regionálneho rozvoja**

**Pénzügyi hozzájárulás  
folyósításáról  
szóló szerződés az Európai  
Regionális Fejlesztési Alapból  
1. számú függeléke**

Číslo žiadosti: FMP-E/1901/4.1/067

A kérelem száma: FMP-E/1901/4.1/067

Názov projektu: Hodnotné potulky na ceste našich  
tradícií

A projekt megnevezése: Népi hagyományörző  
rendezvények a jövő generációjáért

Program spolupráce  
Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

Interreg V-A Szlovákia – Magyarország  
Együttműködési Program

**Fond malých projektov**

**Kisprojekt Alap**

## DODATOK Č.1

k Zmluve o poskytnutí finančního příspěvku z Evropského fondu  
regionálního rozvoje ze dne 12.10. 2020

(dále jen „dodatok“)

**pre realizáciu projektu „Hodnotné potulky na ceste  
našich tradícií“**

**č. FMP-E/1901/4.1/067**

**v rámci**

**Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika -  
Maďarsko**

sa uzatvára medzi

**Európske zoskupenie územnej spolupráce Via Carpatia  
s ručením obmedzeným**

Adresa: Nám. Maratónu Mieru 1, Košice 042 66, Slovenská  
republika

IČO: 45230030

DIČ: 2023851126

v zastúpení: Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného projektu  
Fondu malých projektov v rámci

programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika -  
Maďarsko (ďalej len EZÚS)

na jednej strane,

a

**Obec Debrád**

Adresa: Debrád 147, 045 01 Debrád

DIČ: 2020746068

Zastúpeného: Adrianna Gergely Papp

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ na druhej strane,  
ďalej len ako strany,

## 1. SZÁMÚ FÜGGELÉK

A 2020.10.12-én kelt Pénzügyi hozzájárulás  
folyósításáról szóló szerződéshez az Európai Regionális  
Fejlesztési Alapból

(tovább, mint „függelék”)

**az FMP-E/1901/4.1/067 „Népi hagyományörző  
rendezvények a jövő generációjáért,” címmel jelölt  
projekt megvalósításához az Interreg V-A Szlovákia  
– Magyarország Együttműködési Program keretén  
belül**

a következő felek között jön létre

**Via Carpatia Korlátolt Felelősségű Európai Területi  
Együttműködési Csoportosulás**

Címe: Nám. Maratónu Mieru 1, Kassa - Košice 042 66,  
Szlovák Köztársaság

Statisztikai számjel: 45230030

Adóazonosító szám: 2023851126

Hivatalos képviselője: Ing. Orbán Máté Julianna, PhD.

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető  
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A  
Szlovákia– Magyarország együttműködési program  
keretén belül

(a továbbiakban, mint EGTC)

És

**Obec Debrád**

Címe: Debrád 147, 045 01 Debrád

Adóazonosító szám: 2020746068

Hivatalos képviselője: Adrianna Gergely Papp

amely Vezető kedvezményezettjeként jár el  
a továbbiakban, mint szerződő felek,

## Preambula

Účelom tohto Dodatku č.1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 12.10. 2020 je úprava a doplnenie vybraných ustanovení Zmluvy. Potreba úpravy a doplnenia vznikla po zohľadnení objektívnych skutočností, ktoré majú vzhľadom na charakter projektu vplyv na plnenie predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa v článku 16 bod 16.2 Zmluvy dohodli na možnosti jej zmeny prostredníctvom písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami, na základe čoho uzavreli tento Dodatok č.1.

## Článok 1 Predmet dodatku

1.1 Účastníci uvedenej Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja sa týmto dodatkom dohodli na zmene a doplnení jej nasledujúcich častí:

bod 2.2 Zmluvy – Dátum ukončenia realizácie projektu -zmena

bod 4.13 Zmluvy – Vedúci prijímateľ požiadava o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky – zmena

1.2 Bod 2.2 Zmluvy sa mení a znie takto:

*Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.8.2021*

1.3 Bod 4.13 Zmluvy sa mení a znie takto:

## Preambulum

Az 1. sz. Függelék célja a 2020.10.12-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés kiválasztott rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése. A módosításra és kiegészítésre az objektív tényezők figyelembevételét követően van szükség, amelyek a pályázat jellegét tekintve hatással vannak a Szerződés tárgyának teljesítésére. A szerződő felek a Szerződés 16. cikkének 16.2-es pontjában megegyeztek a szerződés módosításának és kiegészítésének lehetőségében, amelyre írásos formában kerülhet sor, mindkét fél aláírása által. Ennek függvényében került sor az 1. sz. Függelék megkötésére.

## 1. cikk A függelék tárgya

1.1 A szerződő felek az 1. sz. Függelékben megegyeztek a Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés alábbi részeinek módosításában és kiegészítésében:

A Szerződés 2.2-es pontja – A projekt megvalósításának vége - módosítás

A Szerződés 4.13-as pontja – A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését – módosítás

1.2 A Szerződés 2.2-es pontjának módosítása:

*A projekt megvalósításának vége: 2021.08.31.*

1.3 A Szerződés 4.13-as pontjának módosítása:

|         | Monitorovací obdobie    | Termín pre podanie Záverečnej správy o projekte vrátane Žiadosti o platbu | Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR) |
|---------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1       | 01.07.2020 - 31.08.2021 | 30.10.2021                                                                | 49 432,60                                           |
| Celkovo |                         |                                                                           | 49 432,60                                           |

## Článok 2 Záverečné ustanovenia

- 2.1 Dodatok č.1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 12.10. 2020 je jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 2.2 Ostatné ustanovenia uvedenej Zmluvy, ktoré sú týmto Dodatkom č.1 nedotknuté, sú naďalej platné a účinné.
- 2.3 Tento Dodatok č.1 je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží Vedúci prijímateľ a dva rovnopisy obdrží Vedúci prijímateľ strešného projektu Fondu malých projektov.
- 2.4 Tento Dodatok č.1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
- 2.5 Zmluvné strany prehlasujú, že obsah Dodatku č.1 sa zhoduje so súhlasnými, slobodnými, vážnymi prejavmi ich skutočnej vôle a že ho neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si Dodatok č.1 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali

|          | Projekt-megvalósítási időszak | A Projektzárójelent és benyújtásának határideje a Kifizetési kérelemmel együtt | Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ) |
|----------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | 2020.07.01. 2021.08.31.       | 2021.10.30.                                                                    | 49 432,60                                                                                      |
| Összesen |                               |                                                                                | 49 432, 60                                                                                     |

## 2. Cikk Záró rendelkezések

- 2.1 Az 1. sz. Függelék a 2020.10.12-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés elválaszthatatlan részét képezi.
- 2.2 A Szerződés további rendelkezései, melyeket az 1. sz. Függelék nem érint, továbbra is érvényesek és hatályosak.
- 2.3 Jelen függelék három eredeti példányban kerül aláírásra, amelyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt pedig az EGTC kap kézhez.
- 2.4 Az 1. sz. Függelék mindkét fél aláírását követően válik érvényessé, és annak megosztását követő napon lép hatályba.
- 2.5 A szerződő felek kijelentik, hogy az 1. sz. Függelékbe foglaltak valódi szándékukat tükrözik, és hogy azt nem szorult helyzetben, sem pedig feltűnően hátrányos feltételek mellett kötötték. A szerződő felek a 1. sz. Függeléket elolvasták, tartalmát megértették és egyetértésük jeleként sajátkezűleg aláírták azt.

|                                                                                 |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:                                             | Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:                 |
| Vedúci prijímateľ<br>v zastúpení/<br>A Vezető kedvezményezett<br>képviselésében | EZÚS<br>v zastúpení/<br>Az EGTC<br>képviselésében   |
| .....<br>...                                                                    | .....<br>....                                       |
| Adrianna Gergely Papp<br>Starostka/Polgármester                                 | Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.<br>Riaditeľ/Igazgató |
|                                                                                 |                                                     |